

---

# MÁS ALLÁ DEL PERDÓN: UNA CONVERSACIÓN CON IMAD KARAM

## BEYOND FORGIVENESS: A CONVERSATION WITH IMAD KARAM

## ALEN DO PERDÃO: UMA CONVERSA COM IMAD KARAM

**Páginas** **Imad Karam**  
126-137 Entrevista preparada por el equipo editorial de  
Mediaciones.



### **Resumen**

En esta entrevista Imad Karam, palestino criado en Gaza que actualmente reside y trabaja en el Reino Unido, nos cuenta, basado en su experiencia como realizador, el potencial que ve en el documental como herramienta para la transformación humana, el perdón, la sanación y la construcción de la paz tanto los contextos que le son familiares (Sudáfrica, Palestina) como en Colombia, en donde el debate sobre la reconciliación hoy en día tiene mas vigencia que nunca.

### **Palabras clave**

Cine, documental, paz, reconciliación, Sudáfrica

**Resumo**

Nesta entrevista a Imad Karam, palestino criado em Gaza que atualmente reside e trabalha no Reino Unido, conta-nos, baseado na sua experiência como cineasta, o potencial do documentário como ferramenta para a transformação humana, o perdão, a cura, e a construção da paz tanto nos contextos que lhe são familiares (África do Sul, Palestina) como na Colômbia, onde o debate sobre a reconciliação hoje em dia tem maior vigência do que nunca.

**Palavras-chave**

Cinema, documentário, paz, reconciliação, África do Sul

**Abstract**

In this interview with Imad Karam, a Palestinian raised in Gaza who currently resides and works in the UK, based on his filmmaker experience, tells us the potential seen in the documentary as a tool for human transformation, forgiveness, healing and peace-building in contexts he is familiar with (South Africa, Palestine) as well as Colombia, where today the debate on reconciliation is more relevant than ever.

**Key words**

Film, documentary, peace, reconciliation, South Africa



Imad Karam nos habla de la trayectoria, historia y herencia de *Initiatives of Change* (Iniciativas de cambio). Es un palestino de 38 años que reside en el Reino Unido. Imad creció en Gaza y ganó una beca para realizar estudios de posgrado en medios y comunicación en Londres, en donde obtuvo un doctorado sobre el impacto de los medios en la identidad de la juventud árabe.

En sus 12 años de trabajo con *Initiatives of Change* en el Reino Unido, Imad fue director del departamento de cine, en donde demostró su talento para la gestión creativa y el desarrollo transcultural. En 2010 se unió al equipo administrativo con responsabilidad en comunicaciones y relaciones internacionales.

Imad es también un realizador de cine consumado. Su último trabajo es el galardonado documental *Beyond Forgiving* (Más allá del perdón),<sup>1</sup> el cual describe el viaje de dos surafricanos hacia la sanación y reconciliación en su país luego del apartheid.

**Mediaciones:** ¿De qué se trata el documental *Beyond Forgiving*?

**Imad Karam:** *Beyond Forgiving* describe el viaje de dos surafricanos hacia la sanación y reconciliación en su país. Ginn Fourie y Letlapa Mphahlele forman una pareja poco probable: una cristiana de raza blanca y un ateo de raza negra. Una ha sido afectada directamente por las acciones del otro, pero ambos han sido víctimas y han surgido más allá del dolor. Los une una profunda historia de tragedia y esperanza.

En 1993, durante las décadas del apartheid, Lethapa —entonces director de operaciones para el ala militar del Congreso Panafricano—, ordenó masacres como retaliación por el asesinato de niños de

raza negra en etapa escolar. Ginn perdió a su única hija en tales eventos. Más tarde Ginn perdonó a Lethapa, lo que causó en este último un profundo cambio interior que restauró su humanidad.

El filme narra el viaje que emprendieron para ayudar a su país, el cual alcanzó el nivel delincencial más alto del mundo durante esta etapa post-apartheid. Por medio de su trabajo, tratan de infundir un nuevo espíritu de comunidad y perdón dentro y fuera de su país.

**M:** ¿Qué lo motivó a realizar este documental? ¿Por qué hacerlo?

**I. K:** Primero que todo, hago parte de *Initiatives of Change*, un movimiento global de personas provenientes de diversas culturas y trasfondos, comprometidas con la transformación de la sociedad a través del cambio en las motivaciones y el comportamiento humano, empezando por sí mismos. Una de las actividades de *Initiatives of Change* es la realización de documentales que inspiren cambio y se enfoquen en la transformación humana, el perdón, la sanación y la construcción de la paz. Entre los filmes que hemos realizado se encuentran *The Imam and the Pastor* (El imám y el pastor) y *An african Answer* (Una respuesta africana).

En segundo lugar, en el mundo existen muchas zonas de conflicto donde residen historias y memorias con heridas sin sanar, relaciones destruidas, sufrimiento y dolor profundo en grandes dimensiones; uno de tales conflictos lo constituye el existente entre Israel y Palestina, mi tierra natal. Pienso que nuestro filme puede aportar un destello de esperanza a un mundo destrozado por el conflicto y la violencia, además de marcar una diferencia.

Si la gente se da cuenta de que incluso en las más graves circunstancias el perdón es posible, entonces muchos de nosotros podremos perdonar al menos a aquellos que nos causen pequeños males en nuestra vida diaria. A mí, como palestino, me apasionan las historias que me llenan a mí

<sup>1</sup> Pare ver más: <http://www.iofc.org/es/documental-mas-alla-del-perdon-gana-premio-de-oro-la-inspiracion>

y a otros de esperanza, especialmente en tiempos de tanta desesperación. Fue un privilegio trabajar en esta historia tan inspiradora, ya que pude comparar el periodo del apartheid en Suráfrica con la situación de mi país. Ver a personas que solían encontrarse en posiciones opuestas de forma tan radical, encontrarse en la capacidad de mirar hacia atrás y ver lo erróneo de la situación, me permite abrigar la esperanza de que algún día en Palestina se llevará una coexistencia pacífica entre israelíes y palestinos y que mi gente disfrutará de la libertad y de la vida en paz.

**M:** ¿Dónde nació la idea? ¿Cuál era el propósito al realizar este documental?

**I. K:** Conocí a Ginn y a Letlapa hace diez años, durante una conferencia de paz internacional en Suiza que *Initiatives of Change* llevó a cabo. Resulta que Howard Grace, el productor ejecutivo del filme, también estaba allí. A partir de tal momento, creímos en hacer un documental sobre ellos, el cual logramos realizar diez años más tarde, cuando las circunstancias y los fondos lo permitían.

La historia de Ginn y Letlapa es para mí un ejemplo del poder del espíritu humano; su viaje demuestra cómo sí es posible trabajar a través del dolor y el sufrimiento y liberarse del ciclo de la venganza.

**M:** ¿Cómo fue la filmación del documental?

**I. K:** Representó toda una experiencia el estar en un país tan bello que, aun así, lucha con la desigualdad y los altos niveles delincuenciales. Otras dos personas y yo nos trasladamos a Suráfrica desde el Reino Unido para reunirnos con los protagonistas, quienes habían accedido con anterioridad a ser filmados. Recuerdo que en la entrevista con Ginn, traté de expresar que entendía lo difícil que la situación debía ser en su caso, ella dijo: “No, no es así. Simplemente me causa aburrimiento”; al siguiente día, al tomar café en el aeropuerto camino a Plat-

fontein, se disculpó por su reacción durante la entrevista y comentó que durante la noche había reflexionado sobre el motivo que la llevó a decir tales palabras: “Es que no quería volver allí y visitar la experiencia”, dijo.

Aun así, parecía irreal observar a Ginn y a Letlapa trabajando juntos e incluso preocupándose el uno por el otro.

Para el productor ejecutivo, Howard Grace, era la primera vez en Suráfrica después de haber sido expulsado de allí hacía treinta años. Cuando filmamos a Letlapa en el parlamento, Howard exclamó emocionado al ver a sudafricanos de raza negra en el lugar: “en aquel tiempo, esto hubiera sido impensable”.

**M:** ¿Qué impacto ha causado el documental?

**I. K:** Es difícil medirlo ya que no podemos decir con exactitud qué tan lejos ha llegado, a quién le ha tocado en su corazón, pero hemos sabido de personas a quienes ha impactado y ha llevado a actuar al respecto. Hemos recibido tales mensajes desde diversos lugares en el mundo: por ejemplo, un joven en Kenia con una vida bastante difícil ya que no conoce a su padre, se convirtió en habitante de la calle y resultó en un orfanato, nos envió un correo. Tras ver el documental tres veces, dijo: “Les agradezco mucho por *Beyond Forgiving*. Ha abierto las puertas de mi corazón, así como creo que ha sido el caso de muchos otros en el mundo. Nunca había reconocido lo aprisionado que estaba por el pasado hasta que vi este sorprendente documental. El odio que siento hacia mi pasado me había aprisionado. Caminaba fuerte y poderoso, pero nunca me había reconocido como prisionero. Desde el día en que vi el documental, he tomado la decisión de perdonar a todas las personas que trajeron pena y dolor amargo en mi pasado. Ahora soy capaz de mirar al mundo desde el bello ángulo del perdón. Me siento más ligero y en paz ahora”.



**M:** ¿Qué papel cumple el documental como estrategia de comunicación?

**I. K:** Las películas son una forma poderosa de alcanzar a las personas: visuales, fácilmente accesibles, reales, se transmiten con facilidad. Pueden ser empleadas para desencadenar reflexiones, así como inspirar acciones positivas.

**M:** ¿Logró sus objetivos con el documental? ¿Qué cree que le depara el futuro al filme?

**I. K:** Estoy agradecido ya que, desde su lanzamiento, el filme ha recibido varios premios internacionales y ha sido subtulado en diez lenguajes, incluyendo el árabe, mi lengua materna. Pienso que, para decirlo de algún modo, a los documentales les crecen piernas. Siempre me conmueve ver como nuestro trabajo alcanza lugares que jamás imaginamos. Como documentalista, tienes en mente a cierta sección de la audiencia, pero luego encuentras la utilidad de la labor en muchos otros tipos de situaciones y su relevancia para otros públicos.

**M:** ¿Qué viene después de este documental?

**I. K:** Espero capturar historias inspiradoras similares, sobre el perdón en otros contextos, con el propósito de crear una gran reserva de recursos. En Líbano, Irlanda del Norte y posiblemente Colombia se dan historias semejantes que creo pueden brindar esperanza a la humanidad.

**M:** ¿Piensa que la historia en este documental está relacionada con la que se vive en Colombia?

**I. K:** Las heridas y el perdón son universales, y están presentes en Colombia tanto como en muchas otras partes del mundo. De acuerdo a mi experiencia, las personas son más receptivas frente a historias que provienen del exterior, mientras reaccio-

nan de forma menos favorable a historias positivas e inspiradoras en su propio contexto. La reacción que observé, cuando expuse el filme en Colombia en 2014, me dice que la historia es sin duda relevante para muchas personas en el país.

**M:** ¿Puede el documental ser el punto de inicio para el debate sobre la reconciliación en Colombia?

**I. K:** El filme puede, sin duda, provocar debate, abrir un espacio de inspiración o de cuestionamiento. Dejaré a los colombianos decidir si puede constituir un punto de inicio para el debate sobre la reconciliación, pero yo solo podría sentirme complacido si llegara a cumplir algún papel, incluso si se tratara de uno simbólico.

*Beyond Forgiving* demuestra que mientras el perdón y la reconciliación son posibles, se requiere cierto grado de empatía y humanización. El perdón contribuye a la sanación y a la reconciliación. Es importante trascender del perdón a la acción que pueda inspirar a otros a contribuir a la sanación. *Beyond Forgiving* nos enfrenta a la realidad de que, a pesar de vivir el horror de la injusticia, desigualdad, violencia y pérdida personal, es posible dejar atrás el pasado e ir más allá del perdón, para ayudarse a sí mismo y a otros, a construir puentes sobre divisiones. Su historia nos muestra y nos inspira nuevas formas de vida.